



Izvirnik: angleščina

Št.: ICC-02/05-01/09
Datum: 12. julij 2010

PREDOBRAVNAVNI SENAT I

V sestavi: sodnik/ca Sylvia Steiner, predsednica senata
sodnik/ca Sanji Mmasenono Monageng
sodnik/ca Cuno Tarfusser

POLOŽAJ V DARFURJU (SUDAN)

**V ZADEVI
TOŽILCA PROTI OMARJU HASSANU AHMADU AL BASHIRU
(« OMARJU AL BASHIRU »)**

Javni dokument

Drugi nalog za prijetje Omarja Hassana Ahmada Al Bashirja

Dokument je v skladu z 31. predpisom Regulations of the Court treba predati:

Tožilstvu

G. Luis Moreno Ocampo, tožilec

G. Essa Faal, višji tožilec

Obrambi

Pravnim zastopnikom žrtev

G. Nicholas Kaufman

Ga Wanda M. Akin

G. Raymond Brown

Pravnim zastopnikom prosilcev

Odsotnim žrtvam

**Odsotnim prosilcem za
sodelovanje/popravo krivic**

Javni pravnim svetovalcem za

žrtve

Ga Paolina Massidda

Javnim pravnim svetovalcem za

obrambo

G. Xavier-Jean Keïta

Državnim zastopnikom

Amicus-u curiae

SODNEMU TAJNIŠTVU

Sodni tajnik

Ga. Silvana Arbia

G. Didier Preira

Sodelavci oddelka za obrambo

Žrtve in zveza žrtev

Oddelek za pripor

Oddelek za sodelovanje in popravo krivic

Ga Fiona McKay

Drugi

PREDOBRAVNAVNI SENAT I Mednarodnega kazenskega sodišča (oziroma »Senat« in »Sodišče«);

PO PREUČITVI »Prosecution's Application under Article 58« (»Zahtevk Tožilstva«), ki ga je Tožilstvo podalo 14. julija 2008 na podlagi položaja v Darfurju, Sudan (»položaj v Darfurju«), kjer zahteva uporabo naloga za prijetje Omarja Hassana Ahmada Al Bashirja (kasneje naveden kot »Omar Al Bashir«) zaradi genocida, zločinov proti človeštvu in vojnih zločinov:¹

PO PREUČITVI dokaznega materiala in drugih informacij, ki jih je Tožilstvo predložilo: ²

OB UPOŠTEVANJU »Decision on the Prosecution's Request for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir« (»Prvi sklep«)³, ki ga je Senat izdal 4. marca 2009, kjer je Senat sklenil, da:

- (i) izda nalog za prijetje Omarja Al Bashira, ker je po navedbi odgovoren za zločine proti človeštvu in vojne zločine na podlagi člena 25(3)(a) Statuta, kar navaja Tožilstvo⁴, in
- (ii) ne vključi vrst genocida, ki jih navaja Zahtevk Tožilstva – genocid z ubijanjem (1. vrsta), genocid, kjer pride do resnih telesnih in duševnih bolečin (2. vrsta) in genocid, kjer se namerno vpliva na pogoje življenja, tako da povzročijo fizičen propad skupine (3. vrsta) – med zločine, zaradi katerih je bil izdan nalog za prijetje⁵

¹ ICC-02/05-151-US-Exp ; Icc-02/05-151-US-Exp-Anxsl-89 ; Corrigendum ICC-02/05-151-US-Exp-Corr in Corrigendum ICC-02/05-151-US-Exp-Corr-Anxsl & 2 ; in Public redacted version ICC-02/05-157 in ICC-02/05-157-AnxA

² ICC-02/05-161 in ICC-02/05-161-Conf-AnxA-J; ICC-02/05-179 in ICC-02/05-179-Conf-Exp-Anxsl-5; ICC-02/05-183-US-Exp in ICC-02/05-183-Conf-Exp-AnxA-E.

³ ICC-02/05-01/09-1.

⁴ ICC-02/05-01/09-3, stran 92

⁵ Sodnica Anita Ušacka se delno ne strinja

OB UPOŠTEVANJU »Judgement on the appeal of the Prosecutor against the Decision on the Prosecution's Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir« (»Prizivni sklep«), z datumom 3. februar 2010⁶, v kateri je Prizivni senat razveljavil Prvi sklep v taki meri, da je senat ' sklenil, da ne bo izdal naloga za prijetje zaradi zločina genocida zaradi napačnega dokaza(...),⁷ in sklenil, da ne bo obravnaval bistva zadeve⁸ in jo je odgodil do naslednje sodne razprave v predobravnavnem senatu »za nov sklep z uporabo pravilnega dokaza«,⁹

OB UPOŠTEVANJU »Second Decision on the Prosecution's Application for a Warrant of Arrest«,¹⁰ («Drugi sklep») v katerem je Senat smatral, da je bilo zadoščeno zahtevi, da je dovolj dokazov, da obstaja utemeljen sum, da je bil Omar Al Bashir odgovoren za zločine pod členom 25(3)(a) v Statutu, ki jih je posredno zagrešil ali posredno sodeloval pri zagrešitvi dejanj, ki se jih smatra za genocid v členih 6 (a), 6 (b) in 6 (c) Statuta. Ta sklep ugotavlja, da so sile GoS izvedle ta dejanja kot del proti uporniške kampanje GoS in da ga je treba prijeti v skladu s členom 58(1)(b) Rimskega statuta (»Statut«);

OB UPOŠTEVANJU členov 19 in 58 Statuta;

SMATRA, da na podlagi materiala, ki ga je preskrbelo Tožilstvo, da podpre Zahtevek Tožilstva in ne glede na vsakršno poznejšo odločbo, do katere bi lahko prišlo na podlagi 19. člena Statuta, zadeva proti Omarju Al Bashiru sodi v jurisdikcijo Sodišča;¹¹

⁶ ICC-02/05-01/09-73

⁷ ICC-02/05-01/09-73, stran 3

⁸ ICC-02/05-01/09-73 par. 42.

⁹ Ibid.

¹⁰ ICC-02/05-01/09-94.

¹¹ Tako kot pri Senatovem Prvem sklepu, glej ICC-02/05-01/09-3, par. 35-45 in ponovno v Drugem sklepu par.

41

SMATRA, da na podlagi materiala, ki ga je preskrbelo Tožilstvo, da podpre Zahtevek Tožilstva, ni nobenega domnevnega razloga ali očitnega dejavnika, ki bi primorali Senat, da na tej stopnji preudari v skladu s členom 19(1) Statuta, ali je postopek proti Omarju Al Bashiru dopusten;¹²

SMATRA, da obstajajo razlogi za utemeljen sum: (i) da je sudanska vlada (»GoS ») kmalu po napadu na letališče El Fasher aprila 2003. zahtevala splošno mobilizacijo milice džandžavidov kot odgovor na dejavnosti SLM/A, JEM in drugih oboroženih skupin nasprotnikov v Darfurju in tako s pomočjo sil GoS, ki vsebuje sudanske oborožene sile in njihove zaveznike milico džandžavidov, sudansko policijsko enoto, narodno informacijsko in varnostno službo (»NISS«) in komisijo za humanitarno pomoč (»HAC«), po regiji Darfur vodila protiuporniško kampanjo proti omenjenim oboroženim skupinam nasprotnikov in (ii) da je protiuporniška kampanja trajala vse do dneva izstavitve Zahtevka Tožilstva dne 14. julija 2008;

SMATRA, da obstajajo razlogi za utemeljen sum, (i) da je bila glavna sestavina protiuporniške kampanje GoS nezakonit napad na ta del civilnega prebivalstva Darfurja - ki večinoma pripadajo ljudstvom Fur, Masalit in Zaghawabi - ki jih GoS obravnava kot tesne sodelavce SLM/A, JEM in drugih oboroženih skupin, ki nasprotujejo GoS v stalnem oboroženem spopadu v Darfurju; in (ii) da so bila mesta in vasi, ki so bila delno tarča GoS protiuporniške kampanje, bila izbrana na podlagi njihove etčne sestave in da so se mestom in vasem, kjer prebivajo druga plemena, kakor tudi uporniškimi lokacijam izognili, zato da bi napadli mesta in vasi, za katere je bilo znano, da v njih prebivajo civilisti, ki pripadajo etičnim skupinam Fur, Masalit in Zaghawa;

¹² Tako kot pri Senatu v Prvem sklepu, glej ICC-02/05-01/09-3, par. 51 in ponovno v Drugem sklepu, par. 41

SMATRA, da zato obstajajo razlogi za utemeljen sum, da so napadi in nasilna dejanja, ki jih je GoS izvedla nad delom Fur, Masalit in Zaghawa skupin, v kontekstu po načinu bili del podobnega napada na ciljne skupine, tudi če bi bile večje, sistematski in izvedeni na podoben način;

SMATRA, da obstajajo razlogi za utemeljen sum, da so sile GoS v okviru nezakonitega napada GoS na zgoraj omenjeni del civilnega prebivalstava v Darfurju in glede na to, da se spoznajo na tak napad, na tisoče civilistov v regiji Darfur, ki v glavnem pripadajo ljudstvom Fur, Masalit in Zaghawa, soočile z umori in iztrebljanjem;¹³

SMATRA, da obstajajo tudi razlogi za utemeljen sum, da so v okviru nezakonitega napada GoS na zgoraj omenjeni del civilnega prebivalstva v Darfurju in glede na to, da se spoznajo na tak napad, sile GoS v regiji Darfur soočile (i) na tisoče civilistk, predstavnic teh ljudstev, s posilstvi;¹⁴ (ii) na tisoče civilistov, ki v glavnem pripadajo ljudstvom Fur, Masalit in Zaghawa, z mučenjem;¹⁵ in (iii) na tisoče civilistov, ki v glavnem pripadajo ljudstvom Fur, Masalit in Zaghawa, z deportacijo;¹⁶

¹³ Vključno v *inter alia* (I) mesta Kodoom, Bindisi, Mukjar in Arawala in vasi v okolici krajev Wadi Salih, Mukjar in Garsila-Deleig v Zahodnem Darfurju med avgustom in decembrom 2003; (ii) mesta Shattaya in Kailek v Južnem Darfurju februarja in marca 2004; (iii) med 89 in 92 pretežno Zaghawa, Masalit in Misseriya Jebel mesta in vasi v kraju Buram v Južnem Darfurju med novembrom 2005 in septembrom 2006; (iv) mesto Muhajeriya v kraju Yasin v Južnem Darfurju (približno) 8. oktobra 2007; (v) mesta Saraf Jidad, Abu Suruj, Sirba, Jebel Moon in Silea v kraju Kulbus v Zahodnem Darfurju med januarjem in februarjem 2008; in (vi) Shegeg Karo in al-Ain področja maja 2008.

¹⁴ Vključno v *inter alia* (i) mesta Bindisi in Arwala v Zahodnem Darfurju med avgustom in decembrom 2003; (ii) mesto Kailek v Južnem Darfurju februarja in marca 2004; in (iii) mesti Sirba in Silea v kraju Kulbus v Zahodnem Darfurju med januarjem in februarjem 2008.

¹⁵ Vključno v *inter alia*: (i) mesto Mukjar v Zahodnem Darfurju avgusta 2003; (ii) mesto Kailek v Južnem Darfurju marca 2004; in (iii) mesto Jebel Moon v kraju Kulbus v Zahodnem Darfurju februarja 2008.

¹⁶ Vključno v *inter alia* (i) mesta Kodoom, Bindisi, Mukjar in Arawala in vasi v okolici krajev Wadi Salih, Mukjar in Garsila-Deleig v Zahodnem Darfurju med avgustom in decembrom 2003; (ii) mesta Shattaya in Kailek v Južnem Darfurju februarja in marca 2004.; (iii) med 89 in 92 večinoma Zaghawa, Masalit in Misseriya Jebel mesta in vasi v kraju Buram v Južnem Darfurju med novembrom 2005 in septembrom 2006; (iv) mesto Muhajeriya v kraju Yasin v Južnem Darfurju (približno) 8. oktobra 2007; in (v) mesta Saraf Jidad, Abu Suruj, Sirba, Jebel Moon in Silea mesta v kraju Kulbus v Zahodnem Darfurju med januarjem in februarjem 2008.

SMATRA, da zaradi tega obstaja utemeljen sum, da so sile GoS v regiji Darfur s pospeševanjem genocidne politike, ki je bila del nezakonitih napadov GoS na zgoraj omenjeni del civilnega prebivalstva v Darfurju, in ker so vedele za ta napad v regiji Darfur (i) včasih kontaminirale vodne vire in črpalke v mestih in vaseh, ki so jih primarno naseljevali člani plemen Fur, Masalit in Zaghawa, ki so jih napadali;¹⁷ (ii) soočile na tisoče civilistov, ki večinoma pripadajo skupinam Fur, Masalit in Zaghawa, s prisilnimi deportacijami;¹⁸ in (iii) vzpodbujali predstavnike drugih plemen, ki so bila zavezniki GoS, da se preselijo v vasi in na področja, kjer so prej v glavnem prebivali člani skupin Fur, Masalit in Zaghawa;¹⁹

SMATRA, da obstaja utemeljen sum, da so sudanske oborožene sile in njihovi zavezniki milica džandžavidov, sudanska policijska enota, NISS in HAC kmalu po napadu na letališče El Fasher aprila 2003 in vsaj do dneva vloge Zahtevka Tožilstva zagrešile vojne zločine kot jih omenja člen 6 (a), (b) in (c) Statuta in sicer genocid z ubijanjem, genocid s povzročanjem velikih telesnih ali duševnih bolečin in genocid, kjer se namerno vpliva na pogoje življenja, tako da povzročijo fizičen propad, proti delu Fur, Masalit in Zaghawa etičnih skupin;

SMATRA, da obstaja utemeljen sum, da je bil Omar Al Bashir *de jure* in *de facto* predsednik Republike Sudan in glavni poveljnik sudanskih oboroženih sil od marca 2003 do vsaj 14. julija 2008, ko je bil izdan Zahtevek Tožilstva in da je na tem položaju igral pomembno vlogo pri koordinaciji, skupaj z drugimi visoko uvrščenimi

¹⁷ Physicians for Human Rights, Poročilo, Darfur Assault on Survival, A call for Security, Justice, and Restitution (Anx J44) DAR-OTP-0119-0635 pri 0679, kjer so omenjena trije primeri, kjer je bil uničen vodni vir.

¹⁸ UN Security Council Press sporoča, 22. aprila 2008 (Anx J38) DAR-OTP-0147-0859 pri 0860 ; UN Security Council 5872 srečanje 22. aprila 2008 (Anx J52) DAR-OTP-0147-1057 pri 1061 ; UNCOI Material, (Anx J72) DAR-OTP-0038-0060 pri 0065 ; Commission of Inquiry into allegations surrounding human rights violations committed by armed groups in the States of Darfur, januarja 2005, Pregledano, Volume 2 (Anx 52) DAR-OTP-0116-0568 pri 0604 ; United Nations Inter-agency Report, 25. aprila 2004 (Anx J63) DAR-OTP-0030-0066 pri 0067 ; Third periodic report of the United Nations High Commissioner for Human Rights on the human rights situation in the Sudan, aprila 2006 (Anx J75) DAR-OTP-0108-0562 pri 0570-0572, par. 27, 35, 39, 44 ; United Nation Human Rights Council, Report on Human Rights Situations that require the Council's attention (A/HRC/6/19) (Anx 78) pri DAR-OTP-013 8-0116 pri 0145-0146 ; HRW poročilo, They Shot at Us as We Fled, 18. maja 2008, (Anx 80) DAR-OTP-0143-0273 pri 0300, 0291-0296 ; Ninth periodic report of the United Nations High Commissioner for Human Rights. Sudan (Anx J76) DAR-OTP-0136-0369 pri 0372-0374.

¹⁹ Za pričo izjava (AnxJ47) DAR-OTP-0125-0665 pri 0716, par.255.

sudanskimi političnimi in vojaškimi vodji, načrtovanju in implementaciji zgoraj omenjene protiuporniške kampanje GoS;

SMATRA, v nadaljnjem, da Senat ugotavlja, v alternativni, da obstaja utemeljen sum, da: (i) se vloga Omarja Al Bashira ni omejila na koordinacijo načina in implementacije splošnega plana; (ii) da je povsem nadzoroval vse panoge 'aparata' v Republiki Sudan vključno s sudanskimi oboroženimi silami in njihovimi zavezniki milico džandžavidov, sudansko policijsko enoto, NISS in HAC in (iii) da je uporabil ta nadzor, da bi zagotovil implementacijo splošnega plana;

SMATRA, da na osnovi dokaza, kot ga določa Prizivni senat, obstaja utemeljen sum, da je Omar Al Bashir deloval z *dolus specialis*/ specifičnim namenom, da bi uničil del Fur, Masalit in Zaghawa etičnih skupin;

SMATRA, da zaradi zgoraj omenjenih razlogov obstaja utemeljen sum, da je Omar Al Bashir kot neposreden izvršitelj ali neposreden sodelovalec-izvršitelj odgovoren pod členom 25(3)(a) Statuta za kriminalna dejanja:

- i. Genocid z ubijanjem kakor ga navaja člen 6(a) v Statutu;
- ii. Genocid s povzročanjem velikih telesnih ali duševnih bolečin kot jih navaja člen 6(b) v Statutu
- iii. Genocid, kjer se namerno vpliva na pogoje življenja, tako da povzročijo fizičen propad, tako kot jih omenja člen 6(c) v Statutu;

SMATRA, da je v skladu s členom 58(1) v Statutu na tej stopnji potrebno izdati nalog za prijetje Omarja Al Bashira, da se zagotovi (i) da de bo pojavil pred Sodiščem; (ii) da ne bo oviral ali ogrožal tekoče preiskave zločinov, za katere je po

navedbi odgovoren v skladu s Statutom; in (iii) da ne bo več nadzoroval zgoraj omenjenih zločinov:

IZ TEGA RAZLOGA,

TUKAJ IZDAJA:

NALOG ZA PRIJETJE OMARJA AL BASHIRA, moškega, ki je državljan Sudana, rojen 1. januarja 1944 v Hoshe Bannaga, Shendi Governorate v Sudanu, pripadnik plemena Jaáli v Severnem Sudanu, predsednik Republike Sudan po imenovanju 16. oktobra 1993 pri RCC-NS in od 1. aprila 1996 ponovno izvoljen in katerega ime se tudi zapisuje kot Omar al-Bashir, Omer Hassan Ahmed El Bashire, Omar al-Bashir, Omar al-Beshir, Omar el-Bashir, Omer Albasheer, Omar Elbashir in Omar Hassan Ahmad el-Béshir.

Zapisano v angleščini, arabščini in francoščini, angleška različica je original.

/podpis/

Sodnik Sylvia Steiner
Predsednica senata

/podpis/

Sodnik Sanji Mmasenono Monageng

/podpis /

Sodnik Cuno Tarfusser

Datirano na ta ponedeljek 12. julija 2010

V Haagu , Nizozemska